

# Una democracia con retraso

Autor(en): **Lettau, Marc**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **48 (2021)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Una democracia con retraso

## 4 Tema clave

Hace 50 años: el reconocimiento tardío del derecho de voto femenino en Suiza

## 8 Visto

Caran d'Ache, una modesta fábrica de lápices que ha alcanzado fama mundial

## 10 Reportaje

Mitholz, un pueblo de montaña asentado sobre un polvorín

## 13 Serie literaria

Cómo Germaine de Staël enfureció a Napoleón Bonaparte

## 14 Sociedad

Betty Bossi, la cocinera que no puede faltar en una cocina suiza

## Noticias de su región

## 17 Política

A pesar de un amplio respaldo fracasa la iniciativa "Multinationales responsables"

Una alternativa controvertida a la profusión de contraseñas

## 20 Retrato

Bruno Manser, una vida en defensa de la selva, ahora en la pantalla grande

## 22 Pandemia del coronavirus

La segunda ola golpea de lleno a Suiza

## 24 SwissCommunity

¿Qué opinan los lectores de *Panorama Suizo*? Los resultados de la encuesta

## 29 Buzón

## 31 Noticias



Ella es suiza, vive en el extranjero (Alemania), tiene 77 años y se enorgullece de haber participado en todas las elecciones federales suizas: se trata de Hanna Sahlfeld-Singer, quien de esta manera, escrutinio tras escrutinio, rinde homenaje a un logro que ella misma ha contribuido a conquistar. Porque Hanna Sahlfeld-Singer no solamente fue una de esas comprometidas mujeres que pugnaron a favor del sufragio femenino en Suiza, sino que formó parte también del reducido grupo de las primeras elegidas al Consejo Nacional, hace cincuenta años. El presente número de *Panorama Suizo* muestra, en su portada, a Hanna Sahlfeld-Singer en su momento de gloria, bajo la cúpula del Palacio Federal: la vemos prestando juramento a la Constitución, en 1971. Como anécdota que no deja de ser significativa, cabe señalar que la recién electa Consejera Nacional experimentó cierta dificultad para ingresar al Parlamento, ya que primero la enviaron a la entrada de visitantes.

Numerosos países introdujeron el derecho al voto de la mujer antes que nosotros: desde Australia (1902), Azerbaiyán (1918) y Albania (1920) hasta la República Centroafricana (1946) y Chipre (1960). ¿Por qué entonces mostró Suiza, una de las democracias más antiguas del mundo, tanta obstinación por excluir a la mitad de la nación —las mujeres— de la vida política? A más tardar a raíz de las dos guerras mundiales, otros países experimentaron enormes transformaciones sociales. Pero en Suiza, los hombres seguían considerando el voto femenino como algo temerario, innecesario, e incluso contra natura. Se trataba de una actitud de rechazo deliberada, según afirma la historiadora a quien citamos en nuestro artículo "Tema clave".

Otro gran tema del presente número de *Panorama* es la segunda ola de la pandemia del coronavirus, que ha golpeado duramente a Suiza: en las pasadas fiestas, la convivencia se redujo a sus más bajos niveles. Decenas de miles de suizos residentes en el extranjero tampoco pudieron visitar a sus amigos y familiares o viajar a su añorada patria, ni visitar aquellos lugares que guardan en el recuerdo. El intercambio solo tuvo lugar a través de una pantalla, lo que nos obligó a reconocer que la tecnología no puede sustituir a un auténtico encuentro personal.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

P.D.: Todos los contenidos de "Panorama" pueden consultarse en la plataforma informativa de nueva creación [swisscommunity.org](http://swisscommunity.org), dotada de un nuevo diseño más dinámico. En esta plataforma se presentan también todas las demás ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero, responsable de la edición de "Panorama". Además, cabe señalar que en adelante la Organización de los Suizos en el Extranjero se designará cada vez más bajo el nombre de "SwissCommunity".

Portada: La Consejera Nacional Hanna Sahlfeld-Singer presta juramento, el 13 de diciembre de 1971, ante el pleno de la Asamblea Federal. Foto Keystone

"Panorama Suizo", revista informativa para la "Quinta Suiza", es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

